

[Asuntos corrientes]

León Trotsky
20 de abril de 1929

(Versión al castellano desde “[Les affaires courantes]”, en *Oeuvres*, Segunda Serie, Tomo III, Institut Léon Trotsky, París, 1989, páginas 154-157; también para las notas. Carta a Maurice Paz (9480), dictada en francés.)

Querido amigo,

Respondo a su carta del 14 de abril.

1.- Me sorprende mucho que no haya recibido usted los capítulos 14 y 15.

2.- ¿Wabirdaw¹ ya ha depositado el dinero a nombre de Alfred?

3.- Quiero imprimir ahora algunos libros en ruso pero no le puedo imponer este trabajo, mucho más teniendo en cuenta que usted tiene en miras un semanario. Los camaradas que están aquí me indican dos camaradas, Jean Jacques² y Meichler que están completamente cualificados para organizar las ediciones rusas bajo la dirección de Alfred.

4.- El texto ruso para las ediciones y el orden de las ediciones se establecerán aquí con las introducciones necesarias, etc.

5.- Tras haber reflexionado, prefiero que los artículos tocantes a la Comintern aparezcan, en conjunto, en el mismo volumen. Lo que quiere decir que el artículo “¿Quién dirige la Comintern?” será la última parte del libro que se compondrá de “¿Y ahora?”, “La crítica del programa”, “La cuestión china”. Por otra parte ya le he enviado la introducción que trata sobre esas cuatro partes en conjunto. Esta composición será mucho más lógica.³

Para completar el volumen que contenga *La revolución desfigurada* encontraré uno o dos discursos que se relacionen con las cosas rusas y que completen ese volumen mucho más lógicamente que el artículo “¿Quién dirige la Comintern?”. Le enviaré para este otro volumen una nueva introducción con los discursos mencionados; en un plazo bastante próximo.

6.- ¿Se ha enviado el dinero para Bordiga o su familia? Si no se ha hecho, hay que hacerlo sin tardanza. Si fuese necesaria una suma más grande que la acordada, naturalmente que se puede disponer de ella. Puede que sea mejor, además, fijar una contribución mensual por parte de los amigos que puedan hacerla a fin que él y su familia sepan que pueden disponer regularmente de cierta suma.

7.- Sobre Treint⁴ existe un deplorable malentendido. León⁵ le envió a Treint el índice de las obras de Lenin y de los documentos sin precisar el objetivo de ese índice. Ahora bien, Treint lo entendió como una propuesta por mi parte para que hiciese lo necesario para la edición de esas obras. He ahí de dónde proviene su carta a Joseph,

¹ La Wabirdaw Consolidate Press era una sociedad fundada y animada por el periodista William Bird (1889-1963) que había comprado los artículos de Trotsky.

² Jean Jacques era el pseudónimo de Jean *Chernobelsky* (nacido en 1909), miembro del grupo Treint que conocía el ruso.

³ [Ver en esta misma serie de [EIS: La Internacional Comunista después de Lenin.](#)]

⁴ Albert Treint había sido el principal dirigente del PC en Francia en tiempos de la “bolchevización”; zinovievista, no había capitulado como Zinóviev.

⁵ Lev Sedov, hijo de Trotsky.

cuyo tono me parece, de todos modos, exagerado⁶. Me he apresurado a clarificar el malentendido mediante un telegrama enviado ayer y cuya copia le ha debido llegar a usted⁷.

Cómo considero en principio la cuestión de Treint lo he expuesto en mi carta a Joseph. Me alegraría que él le hiciese la traducción por escrito. De todas formas, no puedo creer que sea un cadáver pues, para ser un cadáver, está demasiado activo. Hace difundir mi carta bastante ampliamente en francés y en ruso, a menudo acompañándola de una carta insistiendo en la necesidad de una intensa difusión. Sólo a causa de divergencias principistas o por un acto de deslealtad hacia la Oposición podría romper con él⁸. Si quiere mantener relaciones políticas personales conmigo le exigiré que cese la venenosa polémica contra *C[ontre] l[e] C[ourant]*. Naturalmente, no puedo repetirme si es necesario para alguien, planteo apoyar en primer lugar nuestra acción en Francia sobre *C[ontre] l[e] C[ourant]*. No debe usted perder de vista que existe una situación semejante en Alemania y Austria y puede ser que en otras partes. Se trata de un disparo de largo alcance. Si por el momento esto comporta inconvenientes secundarios, solamente con este procedimiento romperemos el conservadurismo de grupos más o menos arbitrarios a fin de que no se opongan a una acción en momentos más importantes.

8.- Estoy altamente sorprendido de la actitud de Wabirdaw en lo concerniente a los dos últimos artículos para la prensa burguesa. Durante casi dos meses no ha hecho nada para colocarlos, pero precisamente esos artículos son para mí los más importantes desde el punto de vista político. El aspecto financiero en este caso no me interesa nada, se trata solamente de hacerlos aparecer en la prensa burguesa. Habría podido entregarlos fácilmente a una agencia estadounidense que insistía mucho cerca de mi hijo, a través de su representante en Constantinopla, para que le entregase algunos artículos sin importar cuáles. Si Wabirdaw quiere permanecer en relaciones continuadas debe mantener en primera línea intereses políticos cuando yo los indique. Se lo puede decir usted con firmeza y amistosamente al mismo tiempo.

Pero le ruego por favor que me diga si esas enojosas gestiones ante Wabirdaw etc., le ocupan demasiado tiempo. Ahora tengo amigos franceses aquí, puede ser que desde Constantinopla podamos mantener correspondencia con los editores, sin grandes inconvenientes, para desembarazarle de ese trabajo y dejarle más tiempo para su trabajo político.

9.- Y ahora, en el último punto, lo más importante por el momento.

Le telegrafíé “No envíe a nadie más”. Este telegrama me lo dictó el temor a que la policía turca se haga la idea de que se trata de una conferencia internacional, etc. Debo reconocer que la policía turca se muestra en general mucho más inteligente de lo que había supuesto. Ahora está al corriente de que los jóvenes camaradas han llegado para ayudarle en las obras y no para otra cosa.

Durante su corta estancia aquí me persuadí completamente de la utilidad de toda esta empresa improvisada que me sorprendió en un primer momento. Su colaboración me será de una inapreciable utilidad, sobre todo ahora que voy a cambiar de casa y organizar mi trabajo sobre bases más estables.

⁶ Se trata de una carta a Jarin de un tono más bien vivo.

⁷ [Ver también en esta misma serie de EIS: “[Verdades necesarias].”]

⁸ Desde diferentes partes se ejercían muchas presiones sobre Trotsky para que éste tomase sus distancias respecto a Treint.

En cuanto a la cuestión M[olinier]⁹. He mantenido una conversación detallada con Marzet¹⁰. Me ha explicado la fuente de los rumores de los que usted me habla y, por eso mismo, la insignificancia de esos rumores. Personalmente M[olinier] es uno de los hombres más serviciales, prácticos y enérgicos que uno pueda imaginarse. Ha sido él quien ha encontrado alojamiento, discutido sobre las condiciones con el propietario etc. Está dispuesto a permanecer con nosotros durante algunos meses con su mujer. Ahora bien, de pleno acuerdo con Marzet, estoy seguro de que su colaboración será para mí de gran utilidad, sobre todo en lo que concierne a la vida práctica.

Le añado a este sobre copia de dos declaraciones de estos últimos días a la prensa, nacional e internacional, de Constantinopla. Saque usted de ellas lo que considere útil.

Edicions internacionals Sedov



germinal_1917@yahoo.es

⁹ Raymond *Molinier* (nacido en 1904) era uno de los fundadores del grupo *La Vérité*. Tenía mala reputación, particularmente en “negocios”, y tanto Rosmer como Paz se habían hecho eco ante Trotsky de rumores al respecto aunque a éste, sin embargo, le había impresionado por su energía, iniciativa y éxito en la solución de las cuestiones más complejas.

¹⁰ Lucien *Marzet* (1900-1979), corrector y secretario del sindicato de sombrereros, próximo a Monatte, había acudido como secretario a Prinkipo por consejo de Rosmer y se encontraba allí desde hacía poco tiempo.